

Z m l u v a

o podmienkach poskytnutia finančných prostriedkov na podporu úlohy medzinárodnej vedecko-technickej spolupráce (MVTs) v roku 2011 uzavretá podľa § 51 Občianskeho zákonníka a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy

Článok I Zmluvné strany

1. Slovenská akadémia vied
sídlo: Štefániková 49, 814 38 Bratislava
zastúpená predsedom SAV: prof. RNDr. Jaromírom Pastorekom, DrSc.
oprávnený rokovať a podpisovať túto zmluvu: doc. Ing. Fedor Gömöry, DrSc.
vedecký sekretár SAV
IČO: 037 869
bankové spojenie: [REDACTED]
2. Organizácia SAV
názov: Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV
sídlo: Panská 26, 813 64 Bratislava
zastúpená riaditeľom: prof. PhDr. Pavlom Žigom, CSc.
IČO: 167088
DIČ: 2021356601 (nie sme plátcami DPH)
bankové spojenie: [REDACTED]

.....
(priezvisko, meno a tituly pracovníka organizácie, zodpovedného za realizáciu úlohy MVTs): Garabík Radovan, RNDr.

Článok II Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je podpora úlohy medzinárodnej vedecko-technickej spolupráce, na ktorú boli poskytnuté finančné prostriedky z rozpočtu SAV v roku 2011 (bežné výdavky, resp. bežné transfery) vo výške:

.....7 398.. €, slovom.: sedemtisícristodevät' desiatosem.....

Názov úlohy MVTS: Rozšírená Európska Únia : Prinášanie strojového prekladu pre európske jazyky k používateľom (EUROMatrixPlus)
(v sloven. jazyku)

Celková doba riešenia úlohy MVTS: od júl 2010 do apríl 2012
(deň, mesiac, rok)

Článok III

Podmienky poskytnutia finančných prostriedkov na podporu úlohy MVTS

Slovenská akadémia vied poskytuje na podporu úlohy MVTS v roku 2011 vyčlenené prostriedky, ktorých výšku oznámi príslušnej organizácii formou rozpisu rozpočtu(RO) – príspevku (PO) na rok 2011, (ktorý je záväzný), za týchto podmienok:

- 1/ *Žiadosť o finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu a nadväzujúca ročná Hodnotiaca správa a žiadosť o pokračovanie financovania podpory úlohy MVTS v príslušných rokoch*, vrátane špecifikácie použitia bežných výdavkov, resp. bežných transferov v roku 2011 sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 2/ Poskytnuté finančné prostriedky je potrebné čerpať v súlade s vecným plnením úlohy MVTS a v súlade so zákonom NR SR č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v platnom znení, výnosom MF SR č. 2252/2004-44 v znení výnosu č. MF/003821/2004-442 a výnosu MF SR č. 11251/2004-42, zákonom o Štátnej pokladnici č. 291/2002 Z.z. v platnom znení, zákonom č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní v platnom znení, ako aj výnosom MF SR č. MF/4472/2005-EX ŠP z 11.5.2005, ktorým sa mení a dopĺňa výnos MF SR č. 688/2004-KM z 30.3.2004, ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 291/2002 Z.z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Poskytnuté prostriedky sa môžu použiť aj na kompenzáciu vopred vynaložených výdavkov-nákladov súvisiacich s podporou úlohy MVTS, pokiaľ sa financovali v tom istom rozpočtovom roku z prevádzkových prostriedkov organizácie.
- 3/ Dohodnutý objem prostriedkov zo štátneho rozpočtu môže byť v priebehu roka upravený v závislosti od regulácie výdavkov určenej MF SR bez povinnosti uzatvárať dohodu o tejto zmene osobitným dodatkom k tejto zmluve.

- 4/ Medzi zmluvnými stranami platí povinnosť uzavrieť dohodu o znížení objemu poskytnutých finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu osobitným dodatkom k tejto zmluve v prípadoch, ak dôjde k zmene podmienok realizácie úlohy MVTS, okrem podmienky uvedenej v článku III, bod 3.
- 5/ Finančné prostriedky podľa tejto zmluvy budú poskytnuté rozpočtovej organizácii SAV z rozpočtovej kapitoly SAV formou úpravy rozpočtu prostredníctvom príslušných modulov systémov Štátnej pokladnice.
- 6/ Bežné výdavky na podporu úlohy MVTS v rozpočtových organizáciách sa môžu použiť na úhradu výdavkov súvisiacich s realizáciou úlohy MVTS (vrátane opráv a údržby prístrojov, zariadení, prenájmov, DPH a pod.), ako aj na úhradu OON. Bežné výdavky nie je možné použiť na úhradu miezd a na obstarávanie hmotného a nehmotného investičného majetku. Po dohode s riaditeľom organizácie sa môže časť poskytnutých finančných prostriedkov (najviac však 20 %) použiť na úhradu prevádzkových potrieb rozpočtovej organizácie.
- 7/ Finančné prostriedky podľa tejto zmluvy budú poskytnuté príspevkovej organizácii SAV z rozpočtovej kapitoly SAV formou úpravy rozpisu príspevku na prevádzku organizácie prostredníctvom príslušných modulov systémov Štátnej pokladnice.
- 8/ Bežné transfery na podporu úlohy MVTS v príspevkových organizáciách, môže pracovník zodpovedný za úlohu MVTS použiť na úhradu nákladov súvisiacich s realizáciou úlohy MVTS (vrátane opráv a údržby prístrojov, zariadení, DPH, prenájmov, a pod.), ako aj na úhradu OON. Bežné transfery nie je možné použiť na úhradu miezd a na obstarávanie hmotného a nehmotného investičného majetku. Po dohode s riaditeľom organizácie sa môže časť poskytnutých finančných prostriedkov (najviac však 20 %) použiť na úhradu prevádzkových potrieb príspevkovej organizácie.

Článok IV

Pracovník organizácie SAV, zodpovedný za realizáciu úlohy MVTS

- 1/ Pracovník zodpovedný za úlohu MVTS zodpovedá za hospodárne využitie poskytnutých finančných prostriedkov.

- 2/ Pracovník zodpovedný za úlohu MVTS je povinný materiál, výrobky, práce a služby na podporu úlohy MVTS obstarávať v zmysle zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní v platnom znení. Drobný hmotný majetok obstaraný pre potreby podpory úlohy MVTS ostáva majetkom organizácie SAV a využije sa pri ďalšej podpore úloh MVTS alebo pri výchovnovzdelávacom procese.
- 3/ Pracovník zodpovedný za úlohu MVTS predloží Správu o plnení predmetu riešenia, skutočnej výške vyčerpaných bežných výdavkov, resp. bežných transferov štátneho rozpočtu na podporu úlohy MVTS v termíne najneskôr do **16. januára 2012** Slovenskej akadémii vied - sekretariátu vedeckého sekretára SAV.

Článok V

Riaditeľ organizácie

- 1/ Riaditeľ organizácie SAV sa zaväzuje vytvárať v rámci svojej pôsobnosti podmienky na podporu úlohy MVTS v rámci organizácie, vykonávať zo svojej úrovne kontrolu úlohy MVTS a používania finančných prostriedkov.
- 2/ Riaditeľ organizácie SAV je povinný zabezpečiť čerpanie poskytnutých finančných prostriedkov v súlade so zákonom NR SR č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v platnom znení, s výnosom MF SR č. 2252/2004-44 v znení výnosu č. MF/003821/2004-442 a výnosu MF SR č. 11251/2004-42, zákonom č. 291/2002 Z.z. o Štátnej pokladnici v platnom znení, zákonom č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní v platnom znení, ako aj výnosom MF SR č. MF/4472/2005-EX ŠP z 11.5.2005, ktorým sa mení a dopĺňa výnos MF SR č. 688/2004-KM z 30.3.2004, ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona č. 291/2002 Z.z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Riaditeľ organizácie SAV je povinný zabezpečiť osobitné sledovanie čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu za realizovanú úlohu MVTS.

Článok VI
Všeobecné ustanovenia

- 1/ Hodnotenie výsledkov úlohy MVTS sa uskutočňuje na základe pokynov vedeckého sekretára SAV. V prípade, ak stav realizácie vyžaduje posúdenie zásadných zmien, ktoré ovplyvňujú cieľ a parametre úlohy MVTS, alebo pri zistení nedostatkov pri realizácii a financovaní úlohy MVTS a pri závažných okolnostiach, brániacich splneniu zmluvných cieľov (formulovaných v dokumentoch uvedených v článku III, bod I), má každá zmluvná strana právo zvolať kontrolný deň za účasti všetkých zmluvných strán. O zásadných zmenách sú zmluvné strany povinné ihneď sa vzájomne informovať.
- 2/ Zmluva je vyhotovená v troch originálnych exemplároch. Každá zo zmluvných strán dostane jeden exemplár zmluvy.
- 3/ Vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa budú riadiť príslušnými všeobecne záväznými predpismi a ustanoveniami Občianskeho zákonníka a Obchodného zákonníka.

Článok VII
Záverečné ustanovenia

- 1/ Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2011 a jej platnosť končí vysporiadaním záväzkov z nej vyplývajúcich.
- 2/ Zmluva nadobúda platnosť podpisom všetkých zmluvných strán a je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovskom sídle poskytovateľa i príjemcu.

Podpisy a pečiatky zmluvných strán:

Dátum: 15.6.2011

.prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc
riaditeľ organizácie SAV

RNDr. Radovan Garabík..
pracovník zodpovedný za úlohu MVTS

.....
za Slovenskú akadémiu vied

15.6.2011

14.6.2011